

Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i poszcząc dni czterdzieści i czterdzieści nocy, później poczuł głód.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A skończywszy post dni czterdzieści i nocy czterdzieści później zgłodniał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A po przeposzczeniu* czterdziestu dni i czterdziestu nocy,** zgłodniał.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przepościewszy dni czterdzieści i nocy czterdzieści, później zgłodniał.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A skończywszy post dni czterdzieści i nocy czterdzieści później zgłodniał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus pościł tam czterdzieści dni i czterdzieści nocy, i był już głodny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A po czterdziestu dniach i czterdziestu nocach postu poczuł głód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy pościł czterdzieści dni i czterdzieści nocy, potem łaknął.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy pościł czterdzieści dni i czterdzieści nocy, potym łaknął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy pościł już czterdzieści dni i czterdzieści nocy, poczuł w końcu głód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy pościł czterdzieści dni i czterdzieści nocy, wówczas łaknął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po czterdziestu dniach i nocach postu Jezus poczuł głód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po czterdziestu dniach i nocach postu odczuwał głód.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy już pościł czterdzieści dni i czterdzieści nocy, odczuł głód.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po czterdziestu dniach postu Jezus poczuł wielki głód.

¹⁾ <x>470 9:15</x>; <x>470 17:21</x>

²⁾ <x>20 34:28</x>; <x>50 8:2</x>; <x>110 19:8</x>

³⁾ <x>480 11:12</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po czterdziestu dniach i czterdziestu nocach postu poczuł w końcu głód.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Попостившись сорок днів та сорок ночей, потім зголоднів.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odbywszy post przez dni czterdzieści i noce czterdzieści, później załaknął.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy przepościł czterdzieści dni i czterdzieści nocy, potem łaknął.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po czterdziestu dniach i nocach postu Jezua zgłodniał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy przepościł czterdzieści dni i czterdzieści nocy, poczuł później głód.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przez czterdzieści dni i nocy nic nie jadł aż w końcu poczuł głód.